



## THỨ HAI TUẦN THÁNH

*Trong mấy ngày nay, chúng ta thấy sống lại những ngày cuối cùng của Chúa Cứu Thế, với tâm tình của Người trước này chịu nạn. Isaia phác họa trước thái độ của Đấng công chính chịu đau khổ, với lòng tin tưởng ở nơi Chúa Cha. Người sẽ toàn thắng.*

### CA NHẬP LỄ

Intr. 4.

**J** U- di- ca \* Dómi- ne no- cén- tes me, expúgna  
impugnán- tes me : apprehénde arma et scu- tum,  
et exsúr- ge in adju- tó- ri- um me- um, Dó- mi-  
ne, vir- tus sa- lú- tis me- ae. Ps. Ef- fúnde frá-  
me- am, et conclúde advérsus e- os qui persequíntur me : \*



dic á-nimæ me-ae : Sa-lus tu-a ego sum. Jú- di-ca.

*Iúdica, Dómine, nocéntes me, expúgna impugnántes me: apprehénde arma et scutum, et exsúrge in adiutórium meum, Dómine, virtus salútis meæ.*

Lạy Chúa, xin xét xử những kẻ làm hại con, xin giao chiến với những kẻ giao chiến với con. Xin Chúa cầm thuẫn mộc, khí giới, đứng dậy cứu con. Lạy Chúa, Chúa là sức mạnh cứu thoát của con.

**Ps.** Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui persecúntur me: dic ánimæ meæ: Salus tua ego sum.

**Cv.** Xin Chúa tuốt gươm và đón đường chiến đấu với những kẻ bách hại con; xin Chúa bảo con Ta là Đấng cứu thoát con.

*Iúdica, Dómine ...*

*Lạy Chúa ...*

## KINH TỔNG NGUYỆN

Da, quásumus, omnípotens Deus: ut, qui in tot advérsis ex nostra infirmitáte defícimus; intercedénte unigéniti Fílii tui passióne respirémus: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa toàn năng, vì yếu đuối, chúng tôi đã sa ngã trong bao cơn thử thách, xin Chúa thương ban ơn thêm sức cho chúng tôi, vì công nghiệp Con Một Chúa chịu nạn, chịu chết. Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

## SÁCH THÁNH

In diébus illis: Dixit Isaías: Dóminus Deus apéruit mihi aurem, ego autem non contradíco: retrórsum non ábii. Corpus meum dedi percutiéntibus et genas meas velléntibus: fáciem meam non avérti ab increpántibus et

Isaia 50, 5-10

Ngày ấy Isaia nói: “Thiên Chúa đã cho biết thánh ý Chúa, tôi không phản đối, không rút lui. Tôi đã giơ lưng cho những kẻ đánh đập tôi, giơ má cho những kẻ giật râu tôi. Tôi đã chẳng trở mặt trước những kẻ hành

conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, ideo non sum confúsus: ideo posui fáciem meam ut petram duríssimam, et scio, quóniam non confúndar. Iuxta est, qui iustificat me, quis contradícet mihi? Stemus simul, quis est adversárius meus? Accédát ad me. Ecce, Dóminus Deus auxiliátor meus: quis est, qui condémnet me? Ecce, omnes quasi vestiméntum conteréntur, tinea cómedet eos. Quis ex vobis timens Dóminum, áudiens vocem servi sui? Qui ambulávit in ténebris, et non est lumen ei, speret in nómine Dómini, et innitátur super Deum suum.

hạ phải nhờ tôi; Thiên Chúa phù hộ, tôi sẽ chẳng bị bẽ mặt. Vì thế mặt tôi trở nên dày dặn như đá sỏi: tôi biết tôi chẳng phải hổ thẹn. Đáng biền hộ tôi ở gần, ai dám tranh chấp với tôi? Hỡi ai, hãy cùng tôi ra trước mặt vị Thẩm Phán tôi? Ai là thù địch của tôi, cứ lại đương đầu với tôi! Đày Thiên Chúa phù hộ tôi, ai còn luận phạt tôi? Đây, tất cả chúng ngã gục tan tành như chiếc áo bị lũ mối đục cắn. Ai trong các người kính sợ Thiên Chúa và nghe lời tôi tớ Người. Ai đi trong tối tăm, mù mịt không ánh sáng, hãy trông cậy ở danh Chúa, hãy nương tựa ở Chúa mình.”

### CA TÂM NIỆM

Grad. 3.

**E** Xsúr-ge \* Dó-mi-ne, et intén-  
de ju-dí-ci-um me-um, De-us me- us,  
et Dó-mi-nus me- us, in cau-sam me-  
am. Ψ. Ef-fúnde fráme-am,

et conclú- de advér-  
sus e- OS  
qui me \* persequún-tur.

Exsúrge, Dómine, et inténde iudício meo, Deus meus et Dóminus meus, in causam meam. Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui me persequúntur.

Lạy Chúa, xin đứng dậy xét xử con; lạy Chúa là Chúa con; xin Chúa đến biện hộ cho con, xin Chúa tuốt gươm và đón đường chiến đấu với những kẻ bách hại con.

### CA LIÊN XƯƠNG

Tract.  
2.

**D** Omi- ne, \* non se-cúndum pec-  
cá- ta nostra, quae fé- cimus nos : neque se- cún-  
dum in-iqui- tá- tes no- stras re- trí- bu- as no-

bis.                    ♪. Dó- mi- ne,                    ne memí-  
 ne-                    ris in-iqui- tá- tum nostrá- rum antiquá-  
 rum :                    ci- to antí- ci- pent nos mi- se- ri- córdi- ae  
 tu- ae, qui- a páu- pe- res facti sumus nimis.  
*Hic genuflectitur.*  
 ♪. Ad- juva nos, De- us sa- lu- tá- ris no-                    ster : et  
 propter gló- ri- am nómi- nis tu- i, Dómi- ne, lí- be-  
 ra nos :                    et pro- pí- ti- us esto peccá- tis no-  
 stris,                    pro- pter no- men \* tu-                    um.

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. Dómine, ne memínaris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. *Hic genuflectitur* Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

Lạy Chúa, xin đừng cứ tội mà xử với chúng con; xin đừng cứ lỗi mà phạt chúng con. Xin đừng nhớ đến tội chúng con phạm xưa. Lạy Chúa, xin mau mau đỗi thương chúng con vì chúng con cùng khổ. *Bái gối* Lạy Chúa là Đấng Cứu Độ, xin giúp chúng con, xin cứu thoát chúng con vì hiển danh Chúa, xin vì thánh danh Chúa tha tội cho chúng con.

## PHÚC ÂM

Gioan 12, 1-9

Ante sex dies Paschæ venit Iesus Bethániam, ubi Lázarus fúerat mórtuus, quem suscitávit Iesus. Fecerunt autem ei cenam ibi: et Martha ministrábat, Lázarus vero unus erat ex discumbéntibus cum eo. Maríá ergo accépit libram unguénti nardi pístici pretiósí, et unxit pedes Iesu, et extérsit pedes eius capíllis suis: et domus impléta est ex odóre unguénti. Dixit ergo unus ex discípulis eius, Iudas Iscariótes, qui erat eum traditúrus: Quare hoc unguéntum non véniit trecéntis denáriis, et datum est egénis? Dixit autem hoc, non quia de egénis pertinébat ad eum, sed quia fur erat,

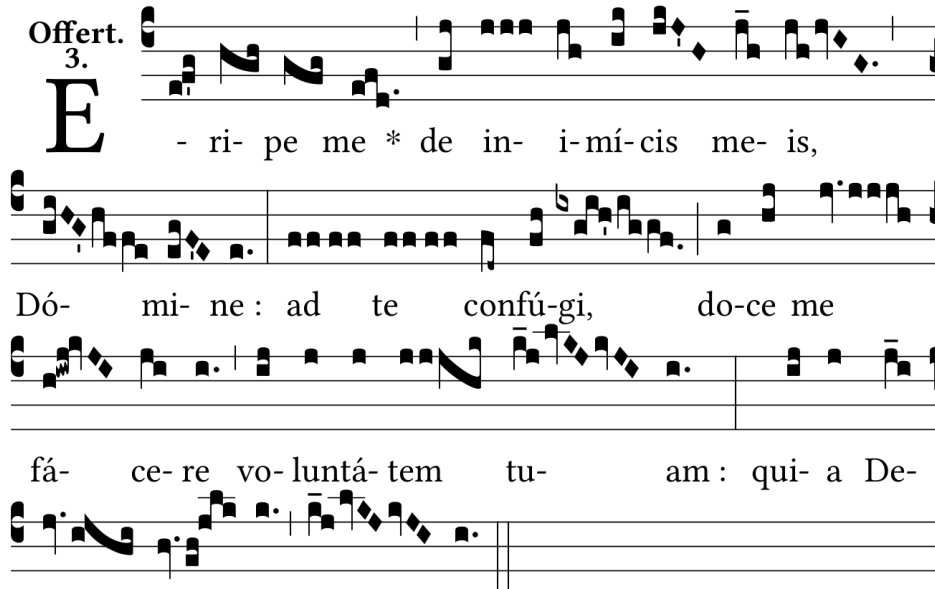
Sáu ngày trước lễ Vượt Qua, Chúa Giêsu đến Bêtania, nơi Lazarô ở, người đã được Chúa cho từ kẻ chết sống lại. Ở đây, người ta mời Người ăn cơm, Máttá hầu hạ. Lazarô vào số người cùng ngồi ăn. Và đây Maria lấy một cân thuốc thơm, thứ quý nhất. Cô ta xúc chân Chúa Giêsu, lấy tóc lau, cả nhà sực mùi thơm. Bấy giờ Juda Iscariôt, một trong số các môn đệ và là kẻ sau này nộp Người, nói: “Sao không đem thuốc thơm này mà bán lấy ba trăm đồng để cho kẻ khó.” Ông ta nói thế chẳng phải vì lo lắng đến kẻ nghèo, nhưng vì ông là tên trộm cắp và là người giữ túi tiền, người ta cho bao nhiêu ông lấy cả. Chúa Giêsu biết

et lóculos habens, ea, quæ mittebantur, portabat. Dixit ergo Iesus: Sinite illum, ut in diem sepulturæ meæ servet illud. Páuperes enim semper habétis vobiscum: me autem non semper habétis. Cognóvit ergo turba multa ex Iudæis, quia illic est: et venérunt, non propter Iesum tantum, sed ut Lázarum vidérent, quem suscitávit a mórtuis.

những chuyện ấy, bảo ông: “Hãy mặc cô ta. Cô ta xúc thuốc thơm này cho ngày mai táng Ta; người nghèo, các con có luôn bên cạnh, nhưng Ta, các con không có mãi đâu.” Có nhiều người Do Thái biết Người ở Bê-tania, kéo đến, không nguyên vì Chúa Giê-su, mà còn để xem ông Lazaro mà Chúa đã cho sống lại.

### CA DÂNG LỄ

Offert.  
3.



**E** - ri- pe me \* de in- i- mí- cis me- is,  
Dó- mi- ne : ad te confú- gi, do- ce me  
fá- ce- re vo- luntá- tem tu- am : qui- a De-  
us me- us es tu.

Eripe me de inimícis meis, Dómine: ad te confúgi, doce me fácere voluntátem tuam: quia Deus meus es tu.

Lạy Chúa, xin cứu vớt con khỏi tay thù địch: con trông cậy Chúa, xin dạy con thực hiện ý Chúa, vì Chúa là Chúa con.

## KINH DÂNG LỄ

Hæc sacrificia nos, omnípotens Deus, poténti virtúte mundátos, ad suum fáciant purióres veníre princípium. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa toàn năng xin cho việc tế lễ này có sức mạnh rửa chúng tôi sạch mọi tội, để chúng tôi được trong sạch hơn mà đến cùng Chúa. Vì Đức Giê-su Ki-tô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

## KINH TIỀN TỤNG

### *KINH TIỀN TỤNG LỄ THÁNH GIÁ*

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítta iúbeas, deprecámur, súplici confessiône dicétes:

Lạy Chúa, là Cha chí thánh, là Thiên Chúa toàn năng hằng hữu, việc chúng tôi cảm tạ Chúa mọi nơi, mọi lúc, thật là chính đáng, công bình, và hữu ích cho phần rỗi chúng tôi. Chúa đã dùng Cây Thánh Giá mà cứu rỗi nhân loại, để vì cây trái cấm mà nhân loại phải chết, thì nay nhờ Cây Thánh Giá mà được sống; và ma quỷ xưa đã thắng nhờ cây trái cấm, thì nay bại trận vì Cây Thánh Giá, nhờ Đức Ki-tô, Chúa chúng tôi. Nhờ Người, các Thiên Thần ca ngợi uy linh Chúa, các Quân Thần thờ lạy, các Quyền Thần kính sợ, Thiên Quốc và toàn thể đạo binh trên trời cùng với các đấng Séraphim đồng hân hoan chúc tụng Chúa. Xin cho chúng tôi được đồng thanh cùng các đấng ấy thành khẩn tung hô rằng:



## CA CHỊU LỄ

Comm.

7.

E

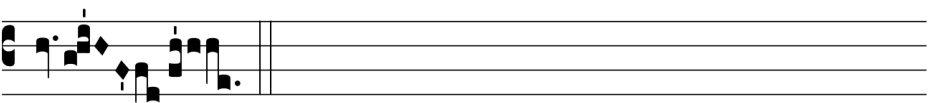
- rubé- scant \* et re-ve-re-ántur si- mul,



qui gra-tu-lántur ma-lis me- is: indu-ántur pu-dó-re



et reve-rénti- a, qui ma-lígna loquúntur advérsum



me.

Erubescant et revereantur simul, qui gratulantur malis meis: induantur pudore et reverentia, qui maligna loquuntur adversus me.

Xin cho những kẻ vui mừng thấy con bị tai họa, phải xấu hổ, thẹn thường, cho những người bôi nhọ con, phải thẹn mặt nhục nhã.

## KINH TẠ LỄ

Præbeant nobis, Dómine, divínium tua sancta fervórem: quo eórum páriter et actu delectémur et fructu. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa, xin nhiệm tích thánh Chúa thông cho chúng tôi lòng nhiệt thành thánh thiện, cho chúng tôi được vui mừng hưởng nhờ những ơn ích bởi Thánh Lễ mà ra. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

## LỜI NGUYỆN CHÓT

Orémus

Humiliáte cápita vestra Deo.

Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et ad benefícia recolénda, quibus nos instauráre dignátus es, tríbue veníre gaudéntes. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

Chúng ta hãy cầu nguyện

Hãy cúi đầu trước Thiên Chúa.

Lạy Chúa là Đấng cứu chuộc chúng tôi, xin Chúa cho chúng tôi được vui mừng, mừng lễ kỷ niệm những ơn Chúa đã ban để tái sinh chúng tôi. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.